

**Balıkçılık mevzuunda Türkiye'ye teknik yardım temini hususunda Türkiye Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Teşkilâtı arasında imzalanan ek Anlaşmanın tasdiki hakkında Kanun**

(Resmî Gazete ile ilâm : 22 . III . 1954 - Sayı : 8664)

No.  
6397

Kabul tarihi  
11 . III . 1954

MADDE 1. — Türkiye'ye balıkçılık mevzuunda teknik yardım temini hususunda Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Teşkilâtı arasında 29 Şubat 1952 tarihinde Ankara'da imzalanan (1) numaralı Teknik Yardım ek Anlaşması tasdik edilmiştir.

MADDE 2. — Bu kanun neşri tarihinde meriyete girer.

MADDE 3. — Bu kanunun hükümlerini icraya İcra Vekilleri Heyeti memurdur.

15 Mart 1954

**HÜKÜMETE TEKNİK YARDIM TEMİNİ HUSUSUNDA TÜRKİYE HÜKÜMETİ İLE BİRLEŞMİŞ MİLLETLER GIDA VE TARIM TEŞKİLÂTI ARASINDA AKDEDİLEN 1 NUMARALI EK ANLAŞMA**

Bundan böyle «Hükümet» diye anılacak olan Türkiye Hükümeti ile bundan böyle «Teşkilât» diye anılacak olan Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Teşkilâtı, 5 Eylül 1951 tarihinde aralarında imzaladıkları ve hükümleri atıf suretiyle işbu Anlaşma cüz'ünü teşkil eden Teknik Yardıma mütaallik Esas Anlaşmayı tatbik etmeyi arzu etmemektedirler.

Buna binaen, Hükümet ile Teşkilât, imzaları aşağıda bulunan usulü dairesinde yetkilendirilmiş temsilcileri vedaatıyla işbu Anlaşmayı akdetmişlerdir.

**Madde — I.**

**Temin edilecek olan Teknik Yardım**

1. Teşkilât Esas Anlaşmada tasrih edilen hadler dâhilinde ve aşağıda izah olunan ve yine aşağıdaki program mucibince, teknik yardım temini hususunda, bundan böyle «personel» tâbir edilecek olan beş mütehasstan mürekkep bir ekibin bundan böyle «memleket» tâbir edilecek olan Türkiye'yi ziyaretini tertipliyeeektir.

(a) Bir Balıkçılık Biologu Türkiye'nin hazır balıkçılık biyolojik araştırma programını tetkik ve tekrar gözden geçirmek ve balık istilsalini artırmak Türkiye'ye mücavir sularda bilhassa, keşif etüdları yolu ile yeni balık menbalarını tesbit gayesini güden bir balıkçılık biyolojik araştırma programını hazırlayıp tatbik hususunda yardım etmek üzere (bir yıllık bir müddet için);

(b) Bir Balıkçılık Mühendisi : Bilhassa orkinoz, torik ve uskumru gibi muhacir ve açık deniz balıklarının avı için kullanılan gemilerin, metotların ıslahı ve makineleştirilmesi hususunda istişare ve yardım etmek üzere (bir yıllık bir müddet için);

(c) Bir Balıkçılık Teknoloğu (Soğuk hava tesisatı mütehassısı).

Balık dondurma tesislerinin ve dondurulmuş balık muhafaza yerlerinin tesbiti, inşası ve işletilmesinde; balık dondurma, muhafaza metotlarını ve buzlu ve dondurulmuş taze balıkların istimali ve nakil metotlarını tarif ve tavsiye etmek üzere;

(d) Bir Balıkçılık Teknoloğu : (Balık yemi ve yağ mutahassısı)

Muhtelif yerli balık çeşitlerinden ve balık döküntüsünden yem ve yağ istihali hususunda tavsiye ve yardımda bulunmak ve bilhassa çok bol olan açık deniz ve muhacir balıklarından istifade etmek üzere (altı ay müddet için, fakat Hükümet ve Teşkilât arasında vâsil olunacak bir anlaşma ile 12 aya temdit edilebilir);

(e) Bir balıkçılık iktisatçısı : Balıkçılar arasında, avlanan balıkları satışa arz için kooperatifler tesis etmek, muhtelif limanlarda balık mamullerinin satışa arzı için kolaylıkları ve metotları ıslah etmek ve halkın gıda rejimini ıslah gayesiyle yerli balık istihlâkını artırmak gayesiyle bir program hazırlamak üzere (bir yıllık müddet için)

2. Hükümetin tâyin ve Teşkilâtın tasvibedeceği elemanlar için, Teşkilât aşağıda yazılı dört bursu (fellowship) ihdas edecektir.

(a) İleri balıkçılık idareciliği işlerinde yetiştirilecek bir eleman için üç aylık bir burs;

(b) Balık avı metotlarında yetiştirilecek bir eleman için altı aylık bir burs;

(c) Balık işletmeciliği metotlarında yetiştirilecek bir eleman için altı aylık bir burs;

(d) Balıkların satışa arzı metotları ve tatbikatı işlerinde yetiştirilecek bir eleman için altı aylık bir burs.

Bu burslar işbu 1 No. lı Ek Anlaşma gereğince, Teşkilâtın istişari yardım temin ettiği sahalarda faal bir rol oynayan veya oynayacak olan ve bu sahalarda daha iyi bir surette çalışmak üzere memleket dışında yetiştirilmeye muhtaç elemanlara tahsis edilecektir.

## Madde — II.

### İrtibat

Hükümet, Ekonomi ve Ticaret Vekâletini, Esas Anlaşmanın II (a) maddesinin işbu Ek Anlaşmaya tatbiki bakımından merkezî koordinasyon müessesesi ve Teşkilâtın işbu Anlaşma gereğince, yapacağı teknik yardım hususlarında muhatap müessesesi olarak tâyin etmiştir.

## Madde — III.

### İdari ve malî taahhütlere ait tafsilât

1. Teşkilâtın Esas Anlaşmanın III (I.) maddesi gereğince masraf bakımlarından taahhütleri aşağıdaki hükümlere tâbi olacaktır :

(a) Teşkilât, işbu Ek Anlaşma gereğince yapılan teknik yardımın tatbiki için lüzumlu ve memleket dâhilinde bulunmasına imkân olmayan bazı esaslı teçhizatı temin edecektir. Temin olunan teçhizatın lüzumu ve tipi Teşkilât tarafından tâyin olunacak ve bedeli 1 000 (bin dolâr) mukabilini aşmayacaktır.

(b) Teşkilât, burs sahiplerine Türkiye'den eğitim göreceği memlekete veya memleketlere birden fazla ise mütâaddit eğitim memleketleri arasında, yapacakları seyyahat ve Türkiye'ye dönüş yol masrafının % 50 (yüzde ellisini) ödiyecektir.

(c) Teşkilât burs sahiplerine, Teknik Yardım Bürosunca tesbit edilen miktarlara göre, aylık maişet bedeli ödiyecektir.

(d) Teşkilât, bu eğitimle ilgili öğretim ücretlerini (şayet böyle bir ücret mevcutsa) ve bu eğitimle ilgili gerekli tahsisatı ödiyecektir. Bu bapta ihtiyac Teşkilâtça tâyin edilecektir.

(e) Teşkilât, burs sahiplerine, mâruz kalınması melhuz bulunan hastalık ve kaza halleri dolayısıyla hak talebinden sorumlu olmamakla beraber, burs sahiplerine, kendilerince tanzim edilip Teşkilâtça tasvibedilen sağlık ve kaza sigortası masrafı için tediyede bulunacaktır.

(f) Teşkilât, eğitim memleketleriyle, burs sahiplerinin bu memleketlerdeki eğitimi ile ilgili lüzumlu seyahati tesbit edecek ve buna mütaallik masrafı ödiyecektir.

(g) Burslar için mufassal malî ve idari anlaşmalar yukardaki ikinci maddede de belirtildiği gibi, Teşkilâtla Hükümetin merkezî koordinasyon müessesesi arasında görüşülerek ayrı bir programda tesbit edilecektir.

2. Esas Anlaşmanın madde III, (b) fıkrasına tevfiikan Hükümetin mükellefiyetleri aşağıda yazılı hükümlere tâbi olacaktır.

(a) Hükümet, personelin her birine, eğitim memleketinde görevlerinin devamı müddetince Teknik Yardım Bürosunca tesbit edilen günde 33 (otuz üç) Türk lirası üzerinden iâşe masrafı ödiyecektir. Bu iâşe masrafı yemek, ev ve ârizi masrafları ihtiva etmektedir. Bu maksat için Hükümet; Ekonomi ve Ticaret Vekâleti nezdinde \$ 19 500 dolâr karşılığı Türk parası tutarında ayrı bir fon bulunduracak ve bu fondan Hükümetçe tâyin edilecek bir memur, personele aylık esası üzerinden peşinen tediye bulunacaktır. Kullanılmıyan bakıyeler, hesaplar kapatıldıktan sonra, Hükümete iade edilecektir.

(b) Hükümet, aşağıda gösterilen malzemeyi ve uygun tip gemileri, işbu Ek Anlaşmada tasviredilen teknik yardımın müessir bir şekilde tatbikını sağlamak için, Hükümetle istişareyi mütaakıp personele tâyin edilecek zamanlarda ve miktarlar dâhilinde tedarik edecektir.

(i) Balık avlama usullerini göstermek üzere uygun bir şekilde teçhiz edilmiş balıkçılık araştırma ve ticari balıkçılık gemileri.

(ii) Motörlerin tesisi ile muhtelif tip tecrübi balıkçı donanımının çalıştırılması üzerinde yapılacak tecrübelerin sevk ve idaresi için yeni veya eski küçük balıkçı kayığı;

(iii) Gerekli muhtelif tip balıkçı donanımının inşası için lüzumlu olan malzeme;

Hükümet, keza yukarda tasvir edilen gemilerle donanımın işletmesi ve bakımı için lüzumlu personeli, akar yakıt ve sair levazımı tedarik edecektir.

(c) Hükümet, personele, işlerinin lâykîyle görülmesini teminen, biyolojik ve teknik araştırma için lüzumlu balıkçılık laboratuvarı ve teçhizatı, yeteri kadar ofis vasıta ve imkânları, teçhizat ve levazımı, depolar ve antrepolar ve işin gereği gibi yürütülmesi için lüzumlu diğer vasıtalar da dâhil olmak üzere, tesisleri temin edecektir.

(d) Hükümet her personele, bütün mesai saatleri dâhilinde ve yalnız bu işle görevli ehliyetli bir yardımcı asistan tahsis edecektir. Bu asistan personelle birlikte çalışacak ve kendi mesleğinde personel tarafından yetiştirilecektir. Bahse konu yardımcı asistanlar, personelin tâyin ve görev süresi hitamında memleketi terkettikleri zaman ilgilendikleri meslekî branşların her birinde işin devamını bizzat üzerlerine alacaklardır.

(e) Hükümet, personele en az iki asistan terfik edecektir. Bu asistanlar sekreterlik, stenografi, büro işleri ve ayrıca muhtelif yerlerde işin sevk ve idaresi için zaman zaman lüzum görülecek yorum ve tercüme işlerinde personelin yardımcısı olacaklardır.

(f) Hükümet, personele balıkçı donanımının sevk ve idaresi için lüzum görülecek işçileri veya sair yardımcı, ve personelin işiyle ilgili diğer lüzumlu görevleri temin edecektir.

(g) Hükümet personele, personelin devamlı olarak görevlendiği şehirler veya yerler dâhilinde ve aynı zamanda memleket dâhilinde şehirler veya yerler arasında, işbu Ek Anlaşmada tasvir edilen teknik yardımın temini maksadiyle, münasip ve yeteri kadar nakliye vesaiti temin edecektir.

(h) Hükümet, personele işbu Ek Anlaşmada tarif edilen teknik yardımın temini maksadiyle kendilerince lüzum gösterilecek münasip ve yeteri kadar muhabere hizmeti (telefon, telgraf, posta, haberci ve saire) temin edecektir.

(i) Esas Anlaşmanın III (3) maddesi gereğince sağlanacak olan mahallî para fonu Ekonomi ve Ticaret Vekâletinde ihdas ve idame ettirilecek ve İşbu Ek Anlaşma hükümlerine tevfiikan işlerin nizamlı ve rasyonel bir tarzda yürütülmesini temin için gerekli meblâğlar zaman zaman tasdik olunacak talepler esasına göre Hükümetçe tâyin edilen bir eleman tarafından personele veya namına ödenecektir.

(j) Hükümet, burs sahiplerinin seyahatleri esnasında pasaport, vize, sıhhi muayene, cep harçlığı ve saire gibi gerekli ihzari masrafları yapabilecek durumda olduklarını ve eğitim görecekları memleketlere uygun surette giyim eşyası tedarik edebilmelerini temin edecektir.

(k) Hükümet, burs sahiplerinin Türkiye'den eğitim görecekları memleket veya memleketlere ve muhtelif memleketler arasında (Birden fazla ise) gidiş dönüş masraflarının % 50 sini ödiyecektir.

Hükümet ve Teşkilât işbu 1 No. lu Ek Anlaşmayı Ankara'da 29 Şubat 1952 tarihinde iki nüsha ve İngilizce olarak imzalamışlardır.

İşbu Ek Anlaşma Türkiye Büyük Millet Meclisinin tasdikına muallâk olarak, yukarıda kayıtlı günden itibaren meriyete girecektir.

Birleşmiş milletler Gıda ve Tarım Teşkilâtı

namına

*Herbert Broodley*

Umum Müdür Vekili

(Unvan)

Türkiye Hükümeti namına

*A. Haydar Görk*

İktisadi İş Birliği Teşkilâtı

Umumi Kâtip Vekili

(Unvan)

*Riyaseti Cumhura yazılan tezkerenin tarih ve numarası*

: 13 . 3 . 1954 ve 1/708

*Bu kanunun ilânının Başvekâlete bildirildiğine dair Riyaseti Cumhurdan gelen tezkerenin tarih ve numarası*

: 15 . 3 . 1954 ve 4/219

*Bu kanunun müzakerelerini gösteren zabıtların cilt ve sayfa numaraları*

Cilt : 26

Sayfa : 385

29 593,783,789,820,828,849:852

[İnikat : 64 — 236 sıra numaralı matbuat 64 ncü İnikat zaptına bağlıdır.]